

**BEDIENUNG
UND PFLEGE****D**

Die Designheizkörper GRAZ-VM sind hochwertige Produkte, die nicht nur der Raumheizung dienen, sondern auch zur Trocknung von Handtüchern geeignet sind. Daher ist zu beachten, dass sie heiße Oberflächen besitzen. Es dürfen nur Textilien, die mit Wasser gewaschen wurden, getrocknet werden.

Selbstverständlich ist es unzulässig, diesen Heizkörper als Kletter- oder Sportgerät zu benutzen.

Zur Reinigung der Heizkörperoberflächen sind schonende, nicht scheuernde Reinigungsmittel zu verwenden.

Für den Fall des Elektroheizbetriebes muss die Heizwasserausdehnung immer bis zum Expansionsgefäß gewährleistet sein z. B. durch Öffnen des Rücklaufventiles. Um Wärmeverschleppungen in das Heizungsnetz zu vermeiden, wird in diesem Fall empfohlen, das Thermostatventil zu schließen. Selbstverständlich darf die Elektroheizung nur in Betrieb genommen werden, wenn der Heizkörper komplett mit Heizungswasser gefüllt ist.

Wird der Heizkörper elektrisch betrieben, darf er aus sicherheitstechnischen Gründen nicht komplett abgedeckt werden.

**OPERATION
AND CARE****GB**

GRAZ-VM design radiators are high quality products which are suitable for drying towels as well as heating rooms. For this reason it is important to remember that they have hot surfaces. Only textiles that have been washed in water may be dried.

Of course it is not permitted to use the radiators as climbing frames or sports equipment.

The radiator surfaces must be cleaned with gentle non-scouring cleansing agents.

For electrical heating operations the heating water must always be able to expand to the expansion tank, e.g. by opening the non-return valve. To prevent heat being transferred to the heating network in this case, we recommend closing the thermostat valve. Of course, the electrical heating may only be switched on after the radiator has been completely filled with water.

For safety reasons, the radiator must not be completely covered if it is operated electrically.

**UTILISATION
ET ENTRETIEN****F**

Les radiateurs design GRAZ-VM sont des produits de haute qualité qui ne servent pas seulement à chauffer les pièces mais peuvent également être utilisés pour faire sécher des serviettes de toilette. Dans ce cas, il faut veiller à ce que leur surface soit chaude. Il ne faut utiliser que des textiles lavés avec de l'eau et secs.

Bien entendu, on ne doit pas grimper sur les radiateurs ni s'en servir comme d'appareils de sport.

Pour nettoyer la surface des radiateurs, veuillez à employer des produits non agressifs et non récurants.

En cas de fonctionnement en mode électrique des radiateurs, il faut veiller à ce que la dilatation de l'eau chaude soit assurée jusqu'au récipient d'expansion, par exemple en ouvrant la soupape de reflux. Pour éviter que la chaleur ne soit entraînée dans le réseau de chauffage, il est recommandé de fermer la soupape du thermostat dans ce cas. Naturellement, le mode de fonctionnement électrique ne doit être mis en marche qu'une fois le radiateur entièrement rempli d'eau.

Pour des raisons de sécurité, le radiateur ne doit pas être recouvert intégralement lorsqu'il marche en mode électrique.

GARANTIEBEDINGUNGEN D

Vogel & Noot gewährt, vom Tage der Lieferung an, für die Designheizkörper GRAZ-VM eine Garantie von 10 Jahren auf wasserseitige Dichtheit und Funktion und 5 Jahre auf die beschichtete Oberflächen.

Transportschäden sind spätestens am nächsten, dem Liefertag folgenden Werktag dem Lieferanten zu melden.

Im Garantiefall ist die Rechnung vorzulegen.

Die Garantie bezieht sich auf alle Teile, die nachweisbar mit einem Materialfehler behaftet sind oder die infolge fehlerhafter Ausführung schadhaft werden.

Normale Abnützungen, Schäden durch höhere Gewalt, vorsätzliche oder fahrlässige Beschädigungen, die durch das Nichtbeachten der Montage-, Gebrauchs- und Pflegeanweisungen entstehen, sind von der Garantieleistung ausgenommen.

Wir übernehmen keine Garantie für Schäden, die aufgrund ungeeigneter oder unsachgemäßer Verwendung, fehlerhafter Montage und/oder Inbetriebsetzung durch Dritte, fehlerhafter oder nachlässiger Behandlung, ungeeigneter Betriebsmittel, Fremdkörpereinschwemmungen, mangelhafter Bauarbeiten, chemischer, elektrochemischer oder elektrischer Einflüsse entstehen, sofern sie nicht auf unser Verschulden zurückzuführen sind.

Im Falle einer von Vogel & Noot anerkannten mangelhaften Ausführung oder eines anerkannten Materialfehlers, behält sich Vogel & Noot das Recht vor, mangelhafte Teile instand zu setzen oder durch mangelfreie Teile zu ersetzen. Ausgetauschte Teile gehen in das Eigentum von Vogel & Noot über.

Die Garantieleistungen gelten nicht für elektrische Bauteile. Für die von Vogel & Noot angebotenen, elektrischen Bauteile gilt eine gesetzliche Gewährleistungsfrist von 24 Monaten vom Tage der Lieferung an gerechnet.

Vogel & Noot behält sich das Recht vor, ohne vorhergehende Ankündigung die technischen Merkmale seiner Produkte zu ändern.

WARRANTY CONDITIONS GB

GRAZ-VM design radiators are covered by Vogel & Noot 10 year warranty for water side sealing and function and a 5 year warranty for coated surfaces from the date of delivery.

Damage caused during transport must be reported to the supplier no later than the next working day after delivery.

The invoice must be submitted when making a warranty claim.

The warranty is valid for all parts with proven material defects or which become defective as a result of faulty workmanship.

Normal wear, damage caused by force majeure, damage caused deliberately or through negligence, non-compliance with the installation, operating and care instructions are not included in the warranty.

We accept no guarantee claims for damage resulting from improper or inappropriate use, faulty installation and/or commissioning by third parties, incorrect or negligent treatment, unsuitable operating agents, foreign bodies in the water, faulty workmanship, chemical, electrochemical or electrical influences that were not caused by us.

In the event that Vogel & Noot accepts that finishing was faulty or that material was defective, Vogel & Noot reserves the right to repair defective parts or to replace them with parts in good condition. Parts which have been replaced become the property of Vogel & Noot.

The warranty does not apply to electrical components. Electrical components supplied by Vogel & Noot are covered by a 24 months legal warranty from the date of delivery.

Vogel & Noot reserves the right to alter the technical specifications of its products without prior notice.

CONDITIONS DE GARANTIE F

Vogel & Noot accorde une garantie de 10 ans en matière d'étanchéité et de fonctionnement pour les radiateurs design de la gamme GRAZ-VM à partir du jour de la livraison ainsi qu'une garantie de 5 ans pour les surfaces peintes.

Les dommages survenus pendant le transport doivent être signalés au fournisseur au plus tard un jour ouvrable après la livraison.

En cas d'un recours à la garantie, la facture doit être présentée.

La garantie s'étend aux pièces comportant un défaut de matériel avéré ou devenues défectueuses en raison d'une erreur de construction.

L'usure normale, les dommages survenus dans le cadre de catastrophes naturelles, les détériorations intentionnelles ou résultant de négligences, du non respect des instructions d'assemblage, d'utilisation ou d'entretien sont exclus de la garantie.

Aucune garantie n'est accordée pour des dommages survenus en raison d'une utilisation non conforme ou impropre, d'un montage et/ou d'une mise en service non appropriée par des tiers, d'une manipulation impropre ou négligente, d'un outillage non approprié, de l'inclusion de corps étrangers, de travaux de construction défectueux, d'influences chimiques, électrochimiques ou électriques, du moment où nous n'en sommes pas responsables.

Dans le cas d'une erreur de construction ou d'un défaut de matériel avérés, Vogel & Noot se réserve le droit de réparer les parties défectueuses ou de les remplacer. Les pièces échangées deviennent alors propriété de Vogel & Noot.

La garantie ne s'applique pas aux composants électriques. Pour les composants électriques, Vogel & Noot accorde un délai de garantie légal de 24 mois à compter du jour de la livraison.

Vogel & Noot se réserve le droit de modifier les spécifications techniques de ses produits sans avis préalable.

**MONTAGE- UND BEDIENUNGSANLEITUNG
ASSEMBLY AND OPERATING MANUAL
MONTAGE ET MODE D'EMPLOI**



GRAZ-VM



DGRM0MAP0A

**INSTALLATION /
MONTAGE GRAZ-VM****D**

Die Installation und Inbetriebnahme Ihres Designheizkörpers GRAZ-VM ist von einer zugelassenen Fachfirma durchzuführen. Bei der Installation sind die einschlägigen Normen bzw. die nationalen elektrotechnischen Sicherheitsvorschriften wie ÖVE- und VDE-Bestimmungen zu beachten.

Unter Berücksichtigung der geometrischen Maße des Designheizkörpers GRAZ-VM und der Anschlussarmatur ist die Verrohrung vorzubereiten (siehe **Abb. 1** bzw. **Abb. 3**). Wir empfehlen einen seitlichen Mindestabstand zum Heizkörper von 100 mm einzuhalten. Dabei ist Nachfolgendes zu berücksichtigen:

Wird ein Elektroheizelement verwendet, kann dieses in eine der beiden 1/2" Muffen **I** eingedichtet werden. Dabei sind die Hinweise der Montageanleitung für das Elektroheizelement zu beachten.

Vor der Wandmontage des Heizkörpers ist zu beachten (siehe Abb. 3):

Der Vorlaufanschluss befindet sich links von der Mitte des Designheizkörpers.

WANDMONTAGE:

Aufstecken der beige packten Blechmuttern **1** auf die Montaggestützen **2** (**Abb. 2**).

Anreißen, bohren der Löcher Position **A** - Bohrer $\phi 10$ - und setzen der Dübel entsprechend den Aufhängungsmaßen - (**Abb. 1**). Für eine sehr solide Wandmontage wird empfohlen, auch die Wandfüße Position **B** an die Wand zu schrauben. Erfolgt dies nicht, dann dienen die Wandfüße Position **B** als Distanzierungen.

Empfehlung:

Messen Sie bitte vorher zur Heizkörperidentifizierung die Abstandsmaße der Montaggestützen **2** (**Abb. 1** u. **Abb. 2**) nach.

Nach Bedarf (Wandbeschaffenheit) sind die beige packten Kunststoffbeilagen **3** auf die Wandfüße **4** zu kleben (**Abb. 2**). Bitte auf saubere Klebestellen achten.

Befestigung der oberen und eventuell unteren Wandfüße **4** und diese waagrecht bzw. senkrecht ausrichten, wobei die Senklochbohrungen **5** in den Wandfüßen nach außen stehen müssen. Dabei sollen die Wandmontageschrauben **6** in der Mitte der Langlöcher der Wandfüße montiert werden. (Es wird empfohlen, die Abstandsmaße der montierten Wandfüße vor der Heizkörperwandmontage zu kontrollieren.) Falls die unteren Wandfüße **B** als Distanzierung verwendet werden, sind diese auf die Montaggestützen **2** zu stecken und mit den Blechschrauben **7** zu befestigen.

**INSTALLATION /
ASSEMBLY GRAZ-VM****GB**

Your design radiator GRAZ-VM must be installed and commissioned by an authorised company. All relevant installation standards and ÖVE and VDE regulations must be complied with. The applicable standards and national electro-technical safety regulations such as the ÖVE and VDE regulations must be observed for installation.

Prepare the pipework, taking into account the geometric dimensions of the design radiator GRAZ-VM and the connector (see **Fig. 1** and **3**). We recommend keeping a minimum lateral clearance of 100 mm from the radiator, whereby the following should be noted.

If an electrical heater cartridge is used it may be sealed in one of the two 1/2" sleeves **I**. It is important that the instructions contained in the electrical heating cartridge assembly instructions are complied with.

Before mounting the radiator on the wall, (see Fig. 3): Please note that the flow pipe fitting is to the left of the centre of the valve pipe.

WALL INSTALLATION:

Place the sheet metal screws **1** provided on the mounting connections **2** (**Fig. 2**).

Mark and drill the holes position **A** - drill $\phi 10$ - and position the dowels according to the suspension dimensions - (**Fig. 1**). To ensure solid wall fitting for valve radiators we recommend that the wall feet **B** are screwed to the wall. If this is not done, the wall feet **B** act as spacers.

Recommendation:

First verify the distance between the mounting connections **2** (**Fig. 1** and **2**) in order to identify the radiator.

If necessary, (wall condition) stick the transparent plastic shims **3** provided onto the wall feet **4** (**Fig. 2**). Please ensure that the adhesion surfaces are clean.

Fix the upper and possibly lower wall feet **4** in a horizontal, respectively vertical position. The countersunk boreholes **5** in the wall feet must face outwards. The wall mounting screw **6** should be mounted in the middle of the oblong holes of the wall feet. (We recommend that you check the distance between the mounted wall feet before mounting the radiator on the wall.) If the lower wall feet **B** were used as spacers, screw them to the mounting connections **2** with sheet metal screw **7**.

**INSTALLATION /
MONTAGE GRAZ-VM****F**

Le montage et la mise en marche de votre radiateur design GRAZ-VM doivent être effectués par une entreprise spécialisée agréée. Il faut veiller lors de l'installation aux normes en vigueur et aux consignes de sécurité nationales en matière d'électrotechnique telles que les dispositions ÖVE et VDE.

Préparer la tuyauterie en fonction des dimensions géométriques du radiateur design GRAZ-VM et de la robinetterie de raccord (voir schéma **1** et **3** respectivement). Il est recommandé de respecter la distance latérale de 100 mm minimum par rapport au radiateur et de suivre les instructions ci-dessous.

En cas d'utilisation d'une cartouche chauffante, cette dernière peut être raccordée à l'un des deux manchons 1/2" **I**, en respectant les instructions de montage correspondantes.

Avant la fixation au mur du radiateur, conformez-vous aux points suivants (voir schéma 3):

Le raccord d'alimentation se trouve à gauche du milieu du tuyau de garniture de la soupape.

FIXATION AU MUR:

Fixation des écrous en tôle **1** aux tubulures de montage **2** (**schéma 2**).

Traçage et perçage des trous position **A** - perceuse $\phi 10$ et pose des chevilles en fonction des mesures de suspension - (**schéma 1**). Pour une fixation au mur très solide des radiateurs à soupape, il est recommandé de fixer également les supports muraux (position **B**) au mur. Autrement, les supports muraux en position **B** font office d'espacements.

Recommandations:

Prière de mesurer l'espacement des tubulures de montage **2** au préalable en vue de déterminer le modèle du radiateur (**schéma 1** et **2**).

Au besoin (en fonction de l'état du mur), coller les cales en plastique transparentes incluses à la livraison aux supports muraux **4** (**schéma 2**). Veuillez à ce que les emplacements de collage soient propres.

Fixation et ajustage horizontal et au besoin vertical des supports muraux **4** supérieurs et inférieurs s'il y a lieu, en veillant à ce que les alésages **5** des supports muraux soient situés à l'extérieur. Les vis de fixation **6** doivent être placées au centre des trous longitudinaux des supports muraux. (Nous recommandons de vérifier l'espacement des supports muraux avant la fixation du radiateur au mur.) Dans le cas où on utiliserait les supports muraux inférieurs **B** en tant qu'espacements, fixer ces derniers aux tubulures de montage **2** à l'aide des vis **7**.

Abbildung 1 / Figure 1 / Schéma 1

ACHTUNG !
Heizkörperrückansicht
ATTENTION !
Back of radiator
ATTENTION !
Radiateur représenté de dos

BH	BL	X
796	498	451
1196	596	548
1756	742	691
	887	835

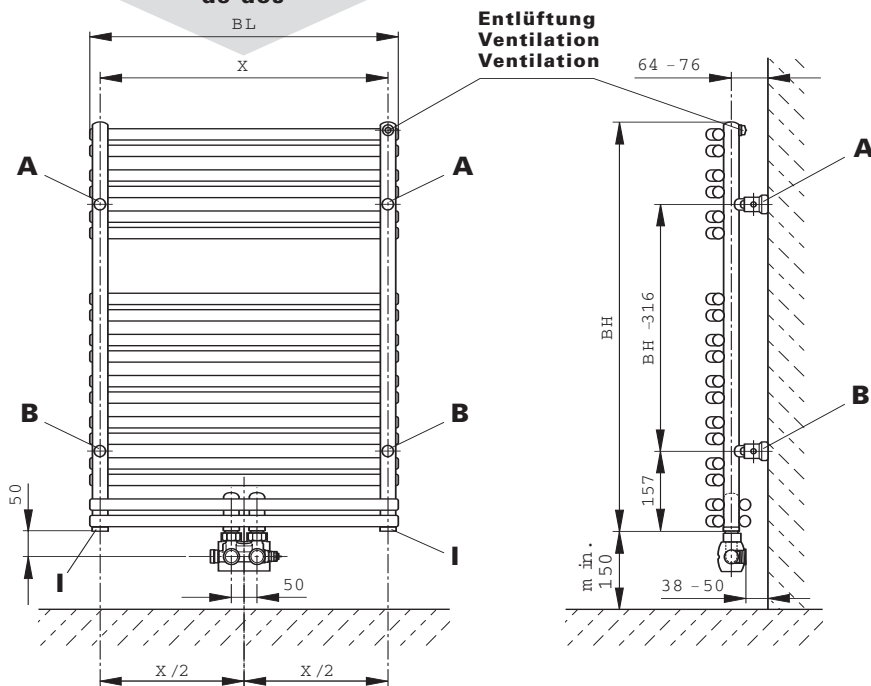


Abbildung 2 / Figure 2 / Schéma 2

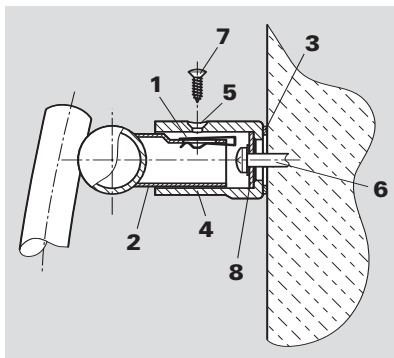
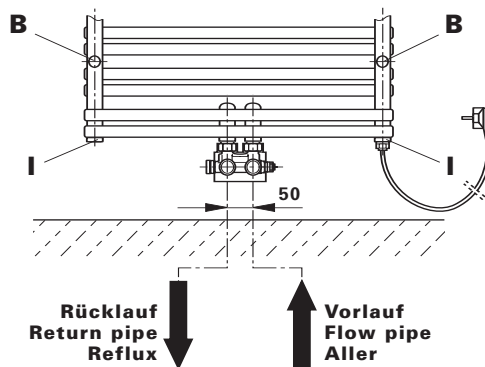


Abbildung 3 / Figure 3 / Schéma 3



D

Wandmontage des Heizkörpers, indem die oberen Montaggestützen **2** (eventuell auch unteren Montagestützen) in die Wandfüße **A** - eventuell auch **B** gesteckt und mittels Blechschraube **7** miteinander verbunden werden. Durch das Langloch im Montaggestützen kann der Wandabstand variiert werden.

Verstellmöglichkeiten in Baulängen- bzw. Bauhöhenrichtung sind durch das Langloch in der beweglichen Scheibe **8** im Wandfuß gegeben, sollten die hydraulischen Anschlüsse nicht genau passen.

Für den hydraulischen Anschluss verwenden Sie bitte die beige packte Anschlussarmatur und beachten Sie die entsprechende Montageanleitung.

Mount the radiator on the wall by putting the upper mounting connections **2** (and possibly the lower mounting connections) in the wall feet **A** - and possibly **B** and connect them with the sheet metal screw **7**. The wall space can be varied by the oblong hole in the mounting connections.

If the hydraulic fittings do not fit exactly, height and length can be adjusted by means of the oblong hole in the movable washer **8** in the wall feet.

Use the enclosed connection fittings for the hydraulic connection and observe the corresponding instructions.

GB**F**

Fixer le radiateur au mur en reliant les tubulures d'assemblage supérieures **2** (éventuellement aussi les tubulures de montage inférieures) aux supports muraux **A** et éventuellement **B** à l'aide des vis **7**. La distance d'avec le mur peut être modifiée grâce au trou longitudinal des tubulures d'assemblage.

La plaquette amovible **8** de l'ouverture longitudinale située sur le support mural permet le réglage vertical et horizontal des supports muraux, dans le cas où les raccords hydrauliques ne correspondraient pas exactement.

Pour le raccord hydraulique, utiliser la robinetterie de raccord ci-joints et respecter les instructions de montage appropriées.

HEIZKÖRPER-BESCHREIBUNG**D**

Die Heizkörper der Familie GRAZ-VM sind elegante Designheizkörper, geeignet für Warmwasserzentralheizungen mit max. Betriebstemperatur von 110 °C und max. Betriebsüberdruck von 10 bar.

Der gleichbleibende hohe Qualitätsstandard unterliegt einer laufenden Eigen- und Fremdüberwachung.

Nacharbeiten am Heizkörper (z.B. Schweißarbeiten) durch den Kunden sind nicht erlaubt.

Die Produktfamilie GRAZ-VM kann auch mit einer Elektrozusatzheizung ausgestattet werden, wobei die nachfolgenden Empfehlungen einzuhalten sind:

DESCRIPTION OF RADIATOR**GB**

GRAZ-VM radiators are elegant design radiators suitable for warm water central heating systems with a maximum operating temperature of 110 °C and a maximum operating pressure of 10 bar.

The consistently high quality standards are subject to continual internal and external controls.

Customers may not carry out work (e.g. welding) on the radiators.

GRAZ-VM products can also be fitted with an additional electrical heating element if the following recommendations are complied with:

DESCRIPTION DU RADIATOR**F**

Les radiateurs de la série GRAZ-VM sont d'élégants radiateurs design, convenant aux installations de chauffage central à eau chaude ne dépassant pas une température de service de 110 °C maximum et une surpression de service de 10 bar.

Le haut niveau de qualité constant est soumis à des contrôles internes et externes de façon continue.

Les clients ne sont pas autorisés à effectuer des travaux ultérieurs sur les radiateurs (soudures, par exemple).

Les produits de la gamme GRAZ-VM peuvent également être équipés d'un dispositif de chauffage électrique complémentaire, à condition de respecter les recommandations suivantes:

Heizkörperdimension, Baulänge x Bauhöhe Radiator Sizes, total length x total height Dimensions du radiateur [mm]	PTC-Elektroheizelement			
	PTC-Electrical heating			
	PTC-Chauffage électrique [W] bei / at / à 60 °C			
498 x 796	300	596 x 1196	600	
498 x 1196	300	596 x 1756	600	
498 x 1756	600	742 x 796	300	
596 x 796	300	742 x 1196	600	
		742 x 1756	900	
		887 x 796	300	
		887 x 1196	600	
		887 x 1756	900	

Das Wandmontagekonzept ist ein auf fertige Wände konzipiertes System.

The wall installation concept is a system designed for finished walls.

Le système de fixation au mur est conçu pour des murs déjà finis.